

Congreso Internacional

# Lengua y minorías en el mundo hispánico

Edificio Histórico de la Universidad  
Delegación del CSIC en Asturias

Oviedo / Uviéu, 7-8 de mayo de 2026

Organizado por



CorAl

Ayuda CNS2023-145377 financiada por



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS



INSTITUTO DE LINGÜÍSTICA Y CULTURAL



Cámara Oviedo



Universidad de Oviedo



Seminario de Estudios Árabo-Románicos  
UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Unidad Asociada I+D+i  
Estudios Árabo-Románicos  
Universidad de Oviedo > CSIC (ILC-EEA)

Este evento se organiza en el marco de la Unidad Asociada al CSIC «Estudios Árabo-Románicos» y con la financiación del ILC-CSIC dentro de su estrategia de Apoyo, Promoción y Difusión de la Investigación (OC2025/06), del Grupo de investigación Seminario de Estudios Árabo-Románicos, del Departamento de Filología Española, del Departamento de Filología Clásica y Románica y de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Oviedo

## PROGRAMA

jueves, 7 de mayo de 2026

	Aula Magna, Edificio Histórico Universidad de Oviedo
10.00	Inauguración
10.15	Ponencia inaugural <b>A. García Moreno</b> (ILC-CSIC) «La ortografía del judeoespañol a través del tiempo y el espacio»
11.15	Pausa café
	PRIMERA SESIÓN
11.45	<b>A. Quintana</b> « <i>¡Guaya de vos, Toledo!</i> : representación de judíos y conversos en la literatura española de los siglos xv al xvii»
12.15	<b>B. Almeida Cabrejas e I. Cerrada García</b> «La lengua de judíos y moriscos a través de sus intervenciones en los procesos de fe de la Inquisición»
12.45	<b>E. Alfonso y A. Prats</b> « <i>Savias y entendidas oed</i> : Una colección de textos litúrgicos judíos en romance para mujeres en el reino de Aragón»
13.15	<b>M. del Pozo</b> «La lengua extática como práctica minoritaria: Abraham Abulafia y la sacralización radical del hebreo»

		14.00 - 16.00	Pausa		
	Delegación del CSIC Sala A				Delegación del CSIC Sala B
	SEGUNDA SESIÓN				SEGUNDA SESIÓN
16.00	<b>M. Kadhim Mohammed</b> «Glosas aljamiadas en el <i>Kitāb al-arbaʿīn</i> de al-Ġazālī (ms. BNE 5340)»			16.00	<b>C. Negreira Barcia</b> «Galespanglish. ¿Cómo es la alternancia de códigos de los gallegos asentados en Nueva York?»
16.30	<b>M. E. Ingianni</b> «Algunos aspectos de lexicología, sintaxis y lingüística del <i>Liber Serapionis aggregatus in medicinis simplicibus</i> »			16.30	<b>F. Soguero García</b> «Subalternidad y discriminación lingüística durante el franquismo en el relato “Euskera ez”, de Ramiro Pinilla»
17.00	<b>T. Oshio</b> «Prácticas rituales y reconstrucción de la religiosidad morisca en el exilio: estudio del <i>Breviario de oración</i> »			17.00	<b>I. Krpan</b> «Lenguas manipuladas: estrategias lingüísticas en la representación de grupos minoritarios en la dramaturgia española actual»
17.30	<b>D. M. Manrique</b> «Reina Cohen y el libro de Daniel: una voz femenina en los márgenes del discurso religioso sefardí»			17.30	<b>J. C. Busto Cortina</b> «Remedos del habla de asturianos en pliegos poéticos de los siglos XVII y XVIII»
		19.00	Visita guiada al casco antiguo de Oviedo F. Suárez Fernández		

viernes, 8 de mayo de 2026

	Delegación del CSIC Sala A
	TERCERA SESIÓN
10.00	<b>Á. S. Jiménez Ortiz</b> «Las mujeres sabias en el islam: protagonistas en los textos del Mancebo de Arévalo»
10.30	<b>O. Hasson y A. Klaus</b> «La vaca roja, los israelitas y el Mancebo de Arévalo»
11.00	<b>C. Aslanov</b> «El <i>Discurso de la luz de Muhammad</i> de Muḥammad Rabadan y la creación de un regiolecto musulmán en español»
11.30	<b>M. T. Narváez Córdoba</b> «La luz en dos textos aljamiados, o la identidad islámica del Mancebo de Arévalo»

12.00	Pausa café
	Delegación del CSIC Sala A
12.30	Ponencia plenaria <b>R. d'Andrés</b> (Universidad d'Uviéu) «Les xergues secretes d'Asturies»

	Delegación del CSIC Sala B
	TERCERA SESIÓN
10.00	<b>S. Feizabadi</b> «Between translation and mystical interpretation: old Persian and aljamiado-morisco <i>tafsīr</i> of al-Fātiḥah»
10.30	<b>M. T. Bara</b> «La sacralización de la lengua en los moriscos: un análisis de la aljamía y el ladinamiento como estrategias de resistencia cultural en el siglo XVI»
11.00	<b>R. Fernández García</b> «Lenguas calco, traducción y creación de variedades litúrgicas: el caso del "ladino" en judeoespañol y de la "loishn koidesh" en yidish»
11.30	<b>F. Z. Mekkaoui Zerrouk</b> «Lengua, memoria y sacralización del discurso en una voz minoritaria contemporánea: Fatema Mernissi y la escritura del umbral»

		13.30 - 15.30	Pausa		
	Delegación del CSIC Sala A				Delegación del CSIC Sala B
	CUARTA SESIÓN				CUARTA SESIÓN
15.30	<b>F.-X. Llorca Ibi</b> «La lengua de las almadrabas y su contexto social»			15.30	<b>F. Amrani Bennouf</b> «Corpus CorAl: datificación de las traducciones aljamiadas del Corán»
16.00	<b>A. Louft</b> «Moriscos y guanches en Canarias: problemas de estratigráfica lingüística»			16.00	<b>F. Suárez Fernández</b> «Árabe y romance en los calendarios islámicos moriscos»
16.30	<b>S. Mnasri</b> «Minorías y lengua: inclusión, exclusión y pluralidad en el español de la Edad Moderna»			16.30	<b>L. Mous</b> «El léxico árabe en la aljamía morisca: aportaciones teóricas y relevancia interpretativa actual»
				17.00	<b>G. Laureano García</b> «Tradición íntima, vedada y arriesgada: “Este es el baño de cómo se bañaba el annabī Muḥammad, faga Allah salutación sobre él y salve”»
			Aula Magna, Edificio Histórico Universidad de Oviedo		
		18.30	Ponencia plenaria <b>J. Kabatek</b> (Universität Zürich, Suiza) «De la ridiculización a la emancipación: la imagen del gallego entre los siglos XVI y XVIII»		
		19.30	Clausura		
		21:00	Cena		